



Аликберов А.К.
Особенности передачи сокровенного знания в классическом исламе
на примере традиции ал-Кушайрийа

DOI 10.31162/2618-9569-2019-12-4-895-905

УДК 930

ВАК 07.00.09

Original Paper

Оригинальная статья

Особенности передачи сокровенного знания в классическом исламе на примере традиции ал-Кушайрийа (по материалам системно-коммуникационного анализа «ар-Рисала» Абу-л-Касима ал-Кушайри, «Салват ал-‘арифин» Абу Халафа ат-Табари и «Райхан ал-хака’ик» Абу Бакра ад-Дарбанди)

А.К. Аликберов

Институт востоковедения РАН г. Москва, Российская Федерация

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-2894-2767>, e-mail: alikberov@mail.ru

Резюме: Настоящее исследование посвящено анализу преемственности сокровенного знания в классическом исламе на основе системно-коммуникационного подхода, обращающего фокус внимания исследователя на конкретные формы и модели коммуникации. В качестве примера автор обращается к зарождению и развитию известной суфийской традиции ал-Кушайрийа, которая восходит к личности Абу-л-Касима ал-Кушайри (ум. в 477/1072 г.). Развитие и творческое обогащение этой аскетико-мистической традиции связано с именами Абу Халафа ат-Табари, ученика ал-Кушайри, и Абу Бакра ад-Дарбанди, ученика Абу Халафа ат-Табари. Источниками исследования послужили три энциклопедических словаря ключевых суфийских терминов XI–XII вв., которые использовались в качестве учебных пособий для начинающих суфиев: «ар-Рисала» Абу-л-Касима ал-Кушайри, «Салват ал-‘арифин» Абу Халафа ат-Табари и «Райхан ал-хака’ик» Абу Бакра ад-Дарбанди. Выделение специальных терминов и формул, относящихся к конкретным способам передачи информации, позволяет разделить традицию и новацию в каждом из представленных для системно-коммуникационного анализа сочинений.

Ключевые слова: классический ислам; суфизм; ал-Кушайри; Абу-л-Касим; ат-Табари; Абу Халаф; ад-Дарбанди; Абу Бакр; модели коммуникации; системно-коммуникационный подход



Контент доступен под лицензией Creative Commons

Attribution 4.0 License.

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 License.



Для цитирования: Аликберов А.К. Особенности передачи сокровенного знания в классическом исламе на примере традиции ал-Кушайрийа (по материалам системно-коммуникационного анализа «ар-Рисала» Абу-л-Касима ал-Кушайри, «Салват ал-‘арифин» Абу Халафа ат-Табари и «Райхан ал-хака’ик» Абу Бакра ад-Дарбанди). Minbar. Islamic Studies. 2019;12(4):885-905 DOI: 10.31162/2618-9569-2019-12-4-895-905.

Peculiarities of the Transfer of Hidden Knowledge in Classical Islam on the Example of al-Qushayriya Tradition (According to the Materials of the System-Communication Analysis of «al-Risala» by Abu ‘l-Qasim al-Qushayri, «Salvat al-‘arifin» by Abu Khalaf at-Tabari and «Rayhan al-haqa’iq» by Abu Bakr al-Darbandi)

A.K. Alikberov

Institute of Oriental Studies, Russian Academy of Sciences Moscow, Russian Federation

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-2894-2767>, e-mail: alikberov@mail.ru

Abstract: The article is dedicated to the analysis of the continuity of hidden knowledge in classical Islam on the basis of the system-communication approach that draws the attention of the researcher to specific forms and models of communication. As an example, the author refers to the origin and development of the famous Sufi tradition of al-Qushayriya, which goes back to Abu ‘l-Qasim al-Qushayri (d. 477/1072). The development and creative enrichment of the tradition is associated with the names of Abu Khalaf al-Tabari, a student of al-Qushayri, and Abu Bakr al-Darbandi, a student of Abu Khalaf al-Tabari. The sources of the study were three encyclopedic dictionaries of key Sufi terms of the 11–12th centuries, used as practical manuals for beginner Sufis. These are “ar-Risala” by al-Qushayri, “Salvat al-‘arifin” by al-Tabari and “Rayhan al-haqa’iq” by al-Darbandi. The selection of special terms and formulas, related to specific ways of information transfer, allows us to separate tradition and innovation for the system-communication analysis in each of the writings.

Keywords: Classical Islam; Sufism; al-Qushayri; Abu ‘l-Qasim; al-Tabari; Abu Khalaf; al-Darbandi; Abu Bakr; models of communication; system-communication approach

For citation: Alikberov A. K. Peculiarities of transfer of hidden knowledge in classical Islam on the example of al-Qushayriya tradition (based on the system-communication analysis of “al-Risala” by Abu ‘l-Qasim al-Qushayri, “Salvat al-‘arifin” by Abu Khalaf at-Tabari and “Rayhan al-haqa’iq” by Abu Bakr al-Darbandi) Minbar. Islamic Studies. 2019;12(4):895-905 (In Russ.) DOI: 10.31162/2618-9569-2019-12-4-895-905



Введение

Систематизация суфизма в XI–XII вв. в первую очередь связана с деятельностью Абу-л-Касима ‘Абд ал-Карима б. Хузана ал-Кушайри (ум. в 477/1072 г.) и его традиции ал-Кушайрийа, которую развивала его школа – непосредственные ученики, их ученики и так далее. Это важное обстоятельство является первой причиной выбора данного эмпирического материала для имплементации системно-коммуникационного подхода. До ал-Кушайри также были попытки упорядочить суфийское знание («ат-Та’арруф ли-маз-хаб ахл ат-тасаввуф» Абу Бакра ал-Калабади, «Кут ал-кулуб» Абу Талиба ал-Макки и др.), некоторые из них, как, например, «Тахзиб ал-асрар» ал-Харкуши (ум. в 407/1016 г.), стали источниками для «ар-Рисала ал-Кушайрийа». Однако, судя по соотношению списков сочинений ал-Кушайри и других суфийских авторов в рукописных коллекциях различных стран, их трудно признать столь же убедительными. После XIII в. развитие суфизма продолжается главным образом в рамках отдельных суфийских братств. Таким образом, XI–XII вв., представляющие хронологические рамки исследования, были ключевыми, формативными для теории суфизма (теософии), а традиция ал-Кушайрийа, наряду с традицией Абу Хамида ал-Газали (ум. в 505/1111 г.), изменившей характер суфийского учения, – одной из важнейших.

Источники и историография

Вторая причина обращения к данной теме заключается в том, что она полностью обеспечена источниками. В нашем распоряжении находятся по меньшей мере три сочинения, принадлежащие к трем последовательным поколениям развития традиции ал-Кушайрийа, начиная от эпонима-основателя. Все источники написаны в жанре практических пособий для *муридов*, с алфавитной подачей ключевых слов суфизма и энциклопедическим характером изложения их содержания. Понятно, что первое сочинение – «ар-Рисала фи ‘илм ат-тасаввуф» [Послание о науке тасаввуф] – является основным источником традиции ал-Кушайрийа. Оно написано самим родоначальником традиции Абу-л-Касимом ал-Кушайри, поэтому в книжном обиходе сочинение нередко называют «ар-Рисала ал-Кушайрийа». О втором источнике этого

жанра – сочинении «Китаб салват ал-‘арифин ва-унс ал-муштакин» (Книга удобства познавших [Бога] и близости страстно влюбленных в [Него]), написанном Абу Халафом ат-Табари (ум. после 492/1098 г.), учеником ал-Кушайри, долгое время ничего не было известно, пока в 2013 г. Г. Бёверинг и Б. Орфали не издали критический текст сочинения [1]. Наконец, автором третьего источника непрерывной традиции ал-Кушайрийя является ученик Абу Халафа ат-Табари из Баб ал-абваба (совр. Дербенте), который учился у него, – это Абу Бакр Мухаммад б. Муса ад-Дарбанди (ум. в 536/1145 г.), автор объемного сочинения «Райхан ал-хака’ик ва-бустан ад-дака’ик» [Базилик истин и сад тонкостей], составленного по типу энциклопедического словаря для начинающих суфиев.

Изучение «ар-Рисала ал-Кушайрийя», основного источника «Салват ал-‘арифин» Абу Халафа ат-Табари и «Райхан ал-хака’ик» Абу Бакра ад-Дарбанди, имеет большую предысторию, но в последние годы интерес к этой книге значительно возрос. Каждый год издаются разные версии «ар-Рисала ал-Кушайрийя», мы привлекли к исследованию наиболее популярные арабские переиздания последних лет таких известных издательств, как «Дар ал-фикр», «Дар ас-сабуни» (2006 г.) и «ал-Мактаба ал-‘асрийя» (2008 г.). Тексты этих книг, во-первых, не идентичны, по крайней мере, там по-разному компонуется материал, в зависимости от издательских представлений о лучшей форме репрезентации материала по основам суфизма. Во-вторых, они включают в себя ряд новых разделов, которых нет в каирском издании «ар-Рисала ал-Кушайрийя», изданном литографическим способом на рубеже XIX–XX вв.

Широкая популярность идей традиции ал-Кушайрийя для турецкой модели «умеренного» ислама обусловили переводы этого сочинения на турецкий язык. К данному исследованию привлечен перевод, опубликованный в Стамбуле в 2012 г. [2].

Русских переводов «ар-Рисала ал-Кушайрийя» не существует, зато есть альтернативные английские переводы. Один из них под вольным «художественным» заголовком «Суфийский путь духовного восхождения» в 1998 г. опубликовала Рабия Харрис под редакцией Л. Бахтияра [3]. В 2007 в. в издательстве Гарнет увидел свет гораздо более точный академический перевод



текста источника на английский язык, который осуществил А.Д. Кныш (Мичиганский университет) [4]. Подобная публикационная активность во многих странах способствует популяризации одного из наиболее важных сочинений ал-Кушайри, а также позволяет по-новому взглянуть на роль и значение этого источника в процессе систематизации классического суфизма.

На основании косвенных данных Г. Бёверинг и Б. Орфали установили, что Абу Халаф ат-Табари, один из ближайших учеников Абу-л-Касима ал-Кушайри, умер в 470/1077 г. [1, р. 1]. Биография автора «Салват ал-‘арифин» в критическом издании текста этого сочинения оставалась крайне невнятной и фрагментарной. Вместе с тем имя этого *шайха* достаточно часто упоминается в сочинении Абу Бакра ад-Дарбанди в качестве одного из его самых близких духовных наставников. Из «Райхан ал-хака’ик» явствует, что суфий-шафи’ит и аш‘арит Абу Халаф ‘Абд ар-Рахим б. Мухаммад ат-Табари ас-Суфи скончался не ранее 492/1098 г., поскольку в этом году Абу Бакр ад-Дарбанди у него обучался.

Материал сочинения Абу Бакра ад-Дарбанди лег в основу монографии «Эпоха классического ислама на Кавказе», однако после его издания в 2003 г. в изучении традиции ал-Кушайрийа на Кавказе произошли некоторые изменения. Во-первых, появилась информация, что в сборной рукописи, хранящейся в Институте востоковедения Уз АН в Ташкенте, обнаружена одна глава из сочинения «Райхан ал-хака’ик» ад-Дарбанди, а именно – *Фасл фи-байан табакат ал-аулийа’*, под его авторством. Таким образом, информация о том, что рукопись сочинения Абу Бакра ад-Дарбанди «Райхан ал-хака’ик» в рукописном фонде ИИАЭ ДНЦ РАН является уникальной, не совсем корректна.

Системно-коммуникационный анализ основных источников традиции ал-Кушайрийа

Системно-коммуникационный подход не является исключительно источниковедческим, скорее информационным: он выступает как аналитическая основа для разработки и использования цифровых методов и программных инструментов. В дополнение к квантитативному и реляционному, этот подход расширяет возможности использования цифровых методов в источ-



никоведении, делая особый упор на форму передачи информации, изменение семантики слов при передаче информации, эволюцию идей и концепций, изучение коммуникативных связей и отношений, через которые передавалась информация, с учетом различных параметров этих связей и отношений, другие счетные характеристики информации, которую можно надежно верифицировать.

В своем сочинении Абу Бакр ад-Дарбанди ссылался на Абу Халафа 27 раз. По отношению к нему использована формула прямого обучения *ал-кира'а 'ала-ш-шайх*, предполагавшая наиболее тесную и продуктивную модель коммуникации учителя и ученика, когда религиозные знания передаются под диктовку учителя, а затем ученик зачитывает перед учителем записанный им текст.

Традиции, которым следовал Абу Халаф, восходят к ал-Джунайду ал-Багдади. *Хадисы*, переданные им автору *Райхан ал-хака'ик*, подобраны весьма тщательно и служат обоснованию эзотерических идей и доктрин суфизма. Сведения Абу Халафа, восходящие к ал-Кушайри, зафиксированы в 23 разделах сочинения ад-Дарбанди¹. Труд ал-Кушайри *ар-Рисала* может быть признан источником этих сведений лишь частично: некоторые из этих терминов в нем не представлены.

Системно-коммуникационный анализ письменных памятников мусульманской историографии позволяет определить конкретные модели коммуникации в период классического ислама. Основные модели реконструируются на основе описаний типов занятий, которые скрываются под ключевыми терминами обучения – частного и институционального. Частное обучение практиковалось на дому, в форме персонального ученичества или в «кружке» (*маджлисе*), или в общине (*та'ифа*) *шайха*-наставника.

В системно-коммуникационном анализе используются различные коммуникативные модели (прежде всего **модели отношений и модели передачи информации**), которые позволяют тематизировать и перекодировать в коммуникационный формат информацию источника. Суфийская практика

¹ Речь идет о разделах, посвященных интерпретации терминов *ат-таухид*, *ал-ирада*, *аслар-руджу' би-л-батин*, *ал-истикама*, *ат-таваду'*, *ат-тахаджжуд ва-л-аурад*, *ал-хуррийа*, *ад-да'ва*, *аз-зикр*, *ар-рида*, *ар-рийа'*, *аз-зухд*, *ас-сахв*, *аш-шукр*, *ас-самт*, *ас-сидк*, *ас-сухба*, *ал-кана'а*, *ал-ма'риф*, *ал-вара'*, *ал-йакин*.



требует получения письменного разрешения (*иджазы*) учеником (*муридом*) от наставника (*шайха*) на передачу суфийских знаний, для этого наставник сам должен быть вправе передавать информацию своим ученикам. Различные **модели отношений** ученика и учителя фиксируют строгую корреляцию между ключевыми терминами коммуникации и точностью передачи информации.

Основные **модели передачи информации** в традиции ал-Кушайрийя переданы с помощью ключевых терминов религиозной коммуникации в классическом исламе:

- АХБАРАНИ – «**Мне сообщил** [*шайх*]»;
- АХБАРАНА – «**Нам сообщил** [*шайх*]»;
- ХАДДАСАНИ – «**Мне рассказал (передал)** [*шайх*]»;
- ХАДДАСАНА – «**Нам рассказал (передал)** [*шайх*]»;
- САМИ'ТУ – «**Я слушал** [*шайха*]».

Приведенные арабские термины системы классического исламского образования не являются случайными, поскольку они употребляются в передаче мусульманских преданий, восходящих, как правило, к пророку Мухаммаду, в рамках науки о *хадисах* ('илм ал-хадис), в которой традиция соблюдалась последовательно и очень строго, по крайней мере, в рассматриваемый период. Так, хадис обязательно состоит из двух частей – содержательной части (матн) и цепи передатчиков информации. При этом АХБАРАНИ подразумевает самую точную форму передачи информации. Формула АХБАРАНИ дополняется традиционной фразой *би-кира'ати 'ала-ш-шайх* («я записывал под диктовку *шайха*»), когда учитель лично сообщает информацию ученику, ученик записывает ее под диктовку учителя и потом зачитывает ему записанный текст. Данный способ передачи информации считается самым надежным, он используется для *иджазы* (письменного разрешения *шайха* ученику на передачу сокровенного знания). Формы неформальной передачи информации передаются формулой КАЛА ЛИ – «**Сказал мне** [*шайх*]», а в случае цитирования информации, когда источник информации лично не знаком с автором, используется формула КАЛА – «**Сказал** [*шайх*]».



Таким образом, коммуникационный процесс в суфизме строго регламентирован и даже легимитизирован: наставник, не получивший такого разрешения, считается *муташайхом*, т.е. «ложным шайхом». Более того, все *шайхи*, духовная генеалогия (*силсила*) которых в качестве передаточного звена включает в себя имя хоть одного такого ненадежного источника информации, объявляются ложными. К тому же в науке о *хадисах* существует биобиблиографический жанр *ар-риджал* (букв. «люди, мужчины»), в котором анализируются биографии передатчиков хадисов, с их ранжированием на более или менее надежные.

Вышесказанное приводит нас к выводу о том, что системно-коммуникационный анализ подразумевает изучение **не только текста и контекста источника, но и информационной среды, в которой появился текст, коммуникативного [«жизненного»] мира каждого автора (передатчика информации).**

Системно-коммуникационный анализ средневековых арабских текстов также позволяет установить конкретные пути обновления и обогащения традиции за счет местных духовных ценностей и ориентиров. Речь идет об адаптации общеисламского и суфийского наследия к реальности локальных форм бытования ислама. В наибольшей степени это отразилось на творчестве Абу Бакра ад-Дарбанди, особенно в разделе его сочинения, посвященного «рядам святых» (*табакат ал-аулийа*). В список суфийских «святых» автор «Райхан ал-хака'ик» включил не только самого Абу-л-Касима ал-Кушайри, но и одного из основоположников шиитского (имамитского) ислама – Абу Джа'фара Мухаммада ат-Туси (ум. в 460/1068 г.), известного как *Шайх ат-та'ифа*, – в силу того особого влияния, которым шиитские духовные авторитеты обладали в Баб ал-абвабе еще на достаточно ранних этапах исламизации края, а также в силу личных коммуникаций автора. Ад-Дарбанди учился у двух сыновей верховного судьи (*кади ал-кудат*) Баб ал-абваба Ахмада ал-Гада'ири, одного из духовных наставников Абу Джа'фара ат-Туси, старший из них, Ибрахим ал-Гада'ири, упоминается в «ал-Фихрист» ат-Туси.



Заключение

Исследование арабских и персидских источников из османских рукописных фондов (прежде всего, в библиотеке Сулеймания в Стамбуле) показало, что классическая суфийская традиция, восходящая к Абу-л-Касиму ал-Кушайри, которую ад-Дарбанди распространял на Кавказе, не исчезла, а напротив, сохранилась и в значительной степени повлияла на дальнейшее развитие суфизма в регионе. Неоценимыми для изучения судеб традиции ал-Кушайрийа на Восточном Кавказе в постмонгольский период оказались сочинения Йахьи б. Баха' ад-дина Бакуви Ширвани и Йусуфа Мускури, также составленные в жанре практических руководств для *муридов*. Как показали исследования Н.А. Алескеровой, основным источником творчества Йахьи Ширвани (ум. в 868/1463-64 г.), одного из основоположников влиятельного суфийского братства Халватийа, был «Райхан ал-хака'ик» Абу Бакра ад-Дарбанди [5], а не «ар-Рисала ал-Кушайрийа». Местную версию традиции ал-Кушайрийа развивал и Йусуф Мускури, ученик Йахьи Ширвани [6].

Особую актуальность для России имеют именно этот региональный и внутрироссийский аспекты изучения традиции ал-Кушайрийа. Проблема преемственности суфийских идей на Кавказе до сих пор в достаточной степени не была изучена. Например, тот факт, что традиция ал-Кушайрийа получила самостоятельную жизнь на Кавказе благодаря Абу Бакру ад-Дарбанди, Йахье Бакуви Ширвани, Йусуфу Мускури Ширвани, а затем она вернулась на территорию Османской империи в обновленной форме в виде учений братств Халватийа, Ахмадийа и других [7]. Связанные воедино исторические факты складываются в цельную картину прошлого, что, в свою очередь, приближает нас к более полному и адекватному пониманию истории суфизма вообще и истории ислама на Кавказе в частности.

Литература

1. Böwering G., Orfali B. *The Comfort of the Mystics: A Manual and Anthology of Early Sufism*. Leiden – Boston; 2013. 732 p.
2. Kuşeyrî A. *Kuşeyrî risalesi*. Tercüme Dr. Dilaver Selvi. Istanbul: Semerkand; 2012. 759 s. (На турец. яз.)



3. al-Qushayri A. *Sufi Book of Spiritual Ascent* (Al-Risala al-Qushayriya). In: Bakhtiar L. (ed.), Harris R. (transl.) ABC International Group, Inc. Kazi Publications; 1998. 350 p.

4. al-Qushayri A. *Al-Qushayri's Epistle on Sufism: Al-Risala al-qushayriyya fi 'ilm al-tasawwuf*. In: Knysh A.D. (transl.), Eissa M.S. (ed.). Reading: Garnet; 2007. 490 p.

5. Алескерова Н.А. *Суфийское братство Гюльшанийя*. СПб.: Петербургское востоковедение; 2002. 159 с.

6. Ширвани Й.М. *Изъяснение тайн желающим пройти путь суфизма. Иерархия творений*. Пер. с арабского и предисловие Д. Гаджиева. Стокгольм, 2006.

7. Curry J.J. *The Transformation of Muslim Mystical Thought in the Ottoman Empire: The Rise of the Halveti Order, 1350–1650*. Edinburgh: Edinburgh University Press. 2010. xvi + 330 pp.

References

1. Böwering G., Orfali B. *The Comfort of the Mystics: A Manual and Anthology of Early Sufism*. Leiden – Boston, 2013. 732 p. (In Arabic)

2. Kuşeyri A. *Kuşeyri risalesi*. Tercüme Dr. Dilaver Selvi. Istanbul: Semerkand, 2012. 759 p. (In Turkish)

3. al-Qushayri A. *Sufi Book of Spiritual Ascent* (Al-Risala al-Qushayriya). In: Bakhtiar L. (ed.), Harris R. (transl.) ABC International Group, Inc. Kazi Publications, 1998. 350 p.

4. al-Qushayri A. *Al-Qushayri's Epistle on Sufism: Al-Risala al-qushayriyya fi 'ilm al-tasawwuf*. In: Knysh A.D. (transl.), Eissa M.S. (ed.). Reading: Garnet, 2007. 490 p.

5. Aleskerova N.A. *Sufiyskoe bratstvo* Gyulshaniya [Golenia sufi brotherhood]. St Petersburg: Peterburgskoe vostokovedenie, 2002. 159 p. (In Russian)

6. Shirvani Y.M. *Izyasnenie tayn zhelayushchim proyti put sufizma. Ierarkhiya tvoreniy* [Explaining the secrets to those who wish to pass the path of Sufism. Hierarchy of creations]. Per. s arabskogo i predislovie D. Gadzhieva [Translated from Arabic and Preface by D. Hajiyev]. Stockholm, 2006. (In Russian)



Аликберов А.К.

Особенности передачи сокровенного знания в классическом исламе
на примере традиции ал-Кушайрийа

7. Curry J.J. *The Transformation of Muslim Mystical Thought in the Ottoman Empire: The Rise of the Halveti Order, 1350–1650*. Edinburgh: Edinburgh University Press, 2010. xvi + 330 p.

Информация об авторе

Аликберов Аликбер Калабекович, кандидат исторических наук, заместитель директора Института востоковедения РАН, г. Москва, Российская Федерация.

Information about the author

Alikber K. Alikberov, Ph. D (Hist.), Institute of Oriental Studies, Russian Academy of Sciences, Moscow, Russian Federation.

Раскрытие информации о конфликте интересов

Автор заявляет об отсутствии конфликта интересов.

Conflicts of Interest Disclosure

The author declares that there is no conflict of interest.

Информация о статье

Поступила в редакцию: 15 октября 2019
Одобрена рецензентами: 02 ноября 2019
Принята к публикации: 16 ноября 2019

Article info

Received: October 15, 2019
Reviewed: November 02, 2019
Accepted: November 16, 2019